

El peritexto

Citas y lenguas extranjeras

Los términos de origen extranjero lexicalizados en español se escriben en redonda (in, off...).

Las citas, sea cual sea el idioma (alfabeto latino) no se traducen en el texto del artículo.

Para lenguas que no sean el español, el francés y el inglés, la traducción tiene que figurar en nota a pie de página.

	Idioma español	Otros idiomas
Cita	> 3 líneas : sangría redonda sin comillas. [Puntuación española]	> 3 líneas: sangría redonda sin comillas. [Puntuación del otro idioma]
	< 3 líneas : en el texto entre comillas altas "..."[Puntuación española]	< 3 líneas: en el texto entre comillas altas "..."[Puntuación española]
Palabra o expresión aislada	Puesta de realce o Neologismo: redonda entre comillas. La construcción del "macho"	Cursiva sin comillas.
Palabra aislada en una cita	Señalada: redonda entre comillas dobles.	
Los nombres propios (instituciones)	Mayúscula en la inicial	Mayúscula (redonda/sin comillas): - El FBI - El Golden Gate

Si la cita es completa y tiene un signo de puntuación final, este signo se sitúa antes de las comillas finales. En este caso, es inútil añadir un punto después si la frase contenida por las comillas está terminada. En caso contrario, el signo de puntuación final se sitúa después de las comillas finales.

Referencias bibliográficas

Las referencias bibliográficas aparecen en el texto mismo y no a pie de página, lo que evita la larga lista de los "op. cit." e "Ibid." a pie de página.

La bibliografía aparece al final del artículo.

Publicación separada

1. Referencia integrada en el texto

Cada vez que es necesario, se indican los apellidos del autor de la referencia, entre paréntesis y en mayúsculas seguidos por la fecha de la obra a la que se refiere y de la página, si es necesario. Los términos se separan por una coma entre los apellidos y la fecha, luego dos puntos para señalar la página. No es necesario escribir "p." delante del número de la página.

Ej. : "Para escribir novelas, una mujer debe tener dinero y un cuarto propio." (WOOLF, 2004: 4).

Cuando se citan varias obras de un mismo autor publicadas el mismo año, se identifican por letras inmediatamente después de la fecha

Ej.: Virginia Woolf decía también: “L’art de création demande pour s’accomplir qu’ait lieu dans l’esprit une certaine collaboration entre la femme et l’homme. [...] L’esprit tout entier doit s’ouvrir largement et nous devons avoir l’impression que l’écrivain communique son expérience avec une plénitude entière.” (WOOLF, 1992a: 156-157).

2. Bibliografía

El modelo general será el siguiente:

Apellidos Nombre (año, Volumen, Edición), *Título*, Lugar, Editorial, Colección.

Ej.: Poux Luc (1984, I, 2a ed.), *Vie*, París, Aujourd’hui, col. Pays.

N.B.: Cuando la edición citada no es la original, se ubica justo después de la fecha de la obra consultada, la de la 1ª edición entre corchetes.

Beals Carleton (1971 [1931]), *Mexican Maze*, Westport, Connecticut, Greenwood Press.

Genet Jean (1982 [1949]), *Journal du voleur*, París, Gallimard, col. Folio.

Cuando se mencionan varias obras del mismo autor, sus apellidos se citan sólo una vez. Los títulos siguientes vienen introducidos por un guión largo (una raya).

Cuando se mencionan varias obras de un mismo autor publicadas el mismo año, se diferencian por el orden alfanumérico (2007a), (2007b), (2007c).

Ej.: Amícola José (2000), *Camp y posvanguardia. Manifestaciones culturales de un siglo fenecido*, Buenos Aires, Paidós.

— (2007a), *La batalla entre hombres y mujeres*, Rosario, Beatriz Viterbo Editora

— (2007b), *La batalla de los géneros. Novela gótica versus novela de educación*, Rosario, Beatriz Viterbo Editora.

Contribución a una obra colectiva

Cuando se refiere a una contribución dentro de un obra colectiva...

1. Referencia integrada en el texto

Cada vez que es necesario, se indican los apellidos del autor de la referencia, entre paréntesis y en mayúsculas seguidos por la fecha de la obra a la que se refiere y de la página, si es necesario. Los términos se separan por una coma entre los apellidos y la fecha, luego dos puntos para señalar la página. No es necesario escribir “p.” delante del número de la página.

Ej.: “La situación es muy conocida, aunque, sin duda, poco o mal descrita.” (LOSADA, 2018: 21).

Cuando se citan varias contribuciones de un mismo autor publicadas el mismo año, se identifican por letras inmediatamente después de la fecha

Ej.: “La situación es muy conocida, aunque, sin duda, poco o mal descrita.” (LOSADA, 2018: 21).

“Estos dos documentos se dirigen esencialmente a la enseñanza primaria” (LOSADA, 2018b: 53-54).

2. Bibliografía

El modelo general es el siguiente:

Apellidos Nombre (año, Volumen, Edición), “Título del artículo” in *Título* (dir. Apellidos del o de los directores de publicación), Lugar, Editorial, Colección.

Ej.: Losada José Manuel (2018, vol. 7), “La cultura religiosa: ¿cómo salir de este callejón sin salida?” in *L’Enseignement de la culture religieuse par l’Université laïque et républicaine* (dir. Marion Le Corre-Carrasco & Philippe Merlo-Morat), Lyon, Grimh, col. Le créateur et sa critique.

Cuando se mencionan varias contribuciones del mismo autor, sus apellidos se citan sólo una vez. Los títulos siguientes vienen introducidos por un guión largo (una raya).

Ej.: Losada José Manuel (2004), “La manera de pensar” in *Vivir juntos* (dir. Emmanuel Marigno), Madrid, Cátedra, Letras hispánicas.

— (2018, vol. 7), “La cultura religiosa: ¿cómo salir de este callejón sin salida?” in *L’Enseignement de la culture religieuse par l’Université laïque et républicaine* (dir. Marion Le Corre-Carrasco & Philippe Merlo-Morat), Lyon, Grimh, col. Le créateur et sa critique.

Artículo en una publicación periódica

1. Referencia integrada en el texto

Cada vez que es necesario, se indican los apellidos del autor de la referencia, entre paréntesis y en mayúsculas seguidos por la fecha de la obra a la que se refiere y de la página, si es necesario. Los términos se separan por una

coma entre los apellidos y la fecha, luego dos puntos para señalar la página. No es necesario escribir "p." delante del número de la página.

Ej.: "No negaré que pudo influir en esta opinión" (PARDO BAZÁN, 1911: 43).

Cuando se citan varias contribuciones de un mismo autor publicadas el mismo año, se identifican por letras inmediatamente después de la fecha

Ej.: "No negaré que pudo influir en esta opinión" (PARDO BAZÁN, 1911a: 43).

"Se contentó con transigir un poco." (PARDO BAZÁN, 1911b: 12).

Cuando un autor, particularmente prolífico, publicó varios artículos el mismo año en varios periódicos, se identificarán por letras inmediatamente después de la fecha, luego por la palabra principal del título del periódico en bastardillas.

Ej.: "No negaré que pudo influir en esta opinión" (PARDO BAZÁN, 1911a, *Liberat*: 43).

"Eso es el ejemplo fatídico." (PARDO BAZÁN, 1911a, *Mundo*:123).

"Se contentó con transigir un poco." (PARDO BAZÁN, 1911b, *Liberat*: 12).

"Eso es el ejemplo fatídico." (PARDO BAZÁN, 1911b, *Mundo*:13).

2. Bibliografía

El modelo general es el siguiente:

Apellidos Nombre (día mes año), "Título del artículo" in *Título del periódico*, Lugar, Número.

Ej.: Pardo Bazán Emilia (22 sept 1911), "La novela" in *El Liberal*, Madrid, n° 127.

Pardo Bazán Emilia (22 sept 1911), "La novela realista" in *El Mundo republicano*, Madrid, n° 1.

Referencias electrónicas

1. Referencia integrada en el texto

Las citas que se hacen a páginas web o documentos en línea, se presentan en el texto de la misma manera que otros tipos de documentos, o sea autor (o el título en redonda sin comilla en lugar de la posición del autor, si se desconoce el nombre del autor) y el año entre paréntesis.

Caso general

(AUTOR, fecha en publicación en línea del artículo: página)

Ej.: "The music is very important in dementia of the Alzheimer type" (SAGNON, 2009: 12-13).

El autor es una colectividad

(Autor, fecha)

Ej.: "Para pagar sus impuestos tiene que consultar la página web del Ministerio" (Agencia Ministerio Español, 2014).

La fecha no aparece mencionada

(AUTOR, s. f.)

Ej.: "Hay que vivir felices, juntos y en sociedad" (DESCHAMPS, s. f.).

El autor no aparece mencionado

(Título en redonda y sin comillas, fecha)

Ej.: "¿Es realmente necesario el cine para entender la sociedad?" (El cine, 2013).

Ni la fecha ni el autor aparecen mencionados

(Título o primeras palabras del título, s. f.).

Ej.: "¡A beber, beber y más beber!" (Beber, s. f.).

Varios documentos del mismo autor sin fecha

Ej.: (Roberge, s. f.-a).

(Roberge, s. f.-b).

2. Bibliografía

El modelo general es el siguiente:

Apellidos Nombre (año), Título del artículo en redonda y sin comillas, Nombre de la página web, fecha de consulta, http dirección URL

Ej.: Sagnon Louis (2009), Musical structural determinants of emotional judgments in dementia of the Alzheimer type, Medical projet, consultado el 23 02 2014, <http://oi.org/10.1037/a0013790>

El autor es una colectividad

Autor(fecha), fecha de consulta de la página web, http dirección URL

Ej.: Agencia Ministerio Español (2014), consultado el 11 11 2018, <http://agencederevenuducanada.ca/1Hea1Oc>

La fecha no aparece mencionada

AUTOR (s. f.), fecha de consulta de la página web, http dirección URL

Ej.: Deschamps (s. f.), consultado el 30 05 2017, <http://minovelaeslatuya.com/123opzfhf>

El autor no aparece mencionado

Un guión largo (una raya), Título en redonda sin comillas, fecha de consulta de la página web, http dirección URL

Ej.: —, El cine, consultado el 12 01 2013, <http://lecinemaestlavie.org/KHFTopz123>

Ni la fecha ni el autor aparecen mencionados

Un guión largo (una raya), Título o Primeras palabras en redonda sin comillas, (s. f.), fecha de consulta de la página web, http dirección URL

Ej.: :—, ¡A beber, beber y más beber !, consultado el 17 05 2015, <http://beberycomereslomejor.es/ovarymer213669696>

Locuciones

op. cit. [*opus citatum, opere citato*](obra citada)

Locución utilizada para referirse a un libro del mismo autor ya citado anteriormente.

N.B.: No se utiliza para referirse a la note inmediatamente anterior. [ver : *idem* o *ibíd.*]

Werner Heisenberg, *Physik und Philosophie*, Buenos Aires, La Isla, 1990, p. 46.

Werner Jäger, *Paideia*, México, Fondo de Cultura Económica, 1996, p. 108.

Heisenberg, *op. cit.*, pág. 119.

Jäger, *op. cit.*, págs. 123-124.

N.B. : Si se citan varios libros de un mismo autor, la nota se escribirá de la manera siguiente : Nombre Apellido, *Título*, página.

ibíd. [*ibídem*] (en el mismo lugar)

La abreviatura *ibíd.* sólo hace referencia a la cita inmediatamente anterior, significando que ambas citas se tratan del mismo autor y del mismo libro, por ello esos datos no se colocan nuevamente y solo se señala la página correspondiente en cada caso.

E. Vijh, *Latín para principiantes*, Nueva York, Académico, 1997, p. 23.

ibíd., p. 100.

id. [*idem*] (lo mismo)

Cuando dos notas consecutivas conciernen el mismo autor, pero con dos obras diferentes, en la segunda, se reemplaza el nombre del autor por “*id.*”

et al.[*et alii*] (y otros)

Cuando una obra es de más de dos autores, sólo se da el primer autor seguido de la abreviatura “*et al.*”